



**Организация Объединенных
Наций по промышленному
развитию**

Distr.: General
15 September 2016
Russian
Original: English

Совет по промышленному развитию

Сорок четвертая сессия

Вена, 22-24 ноября 2016 года

Пункт 11 предварительной повестки дня

**Поддержка, оказываемая Австрийской Республикой
в финансировании учебного заведения**

**Поддержка, оказываемая Австрийской Республикой
в финансировании учебного заведения**

Доклад Генерального директора

В настоящем документе содержится информация о заключении соглашения между Австрийской Республикой и расположенными в ВМЦ четырьмя организациями, которое предусматривает оказание Австрией поддержки в финансировании образовательного учреждения для детей сотрудников международных организаций и детей членов дипломатического и консульского корпуса. Настоящий текст соглашения представляется Совету для принятия решения.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1	2
I. Справочная информация	2-3	2
II. Основные положения соглашения	4-7	2
III. Подписание и вступление в силу применительно к ЮНИДО	8-10	3
IV. Меры, которые надлежит принять Совету	11	4

Приложение

Соглашение между Австрийской Республикой, Организацией Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии, Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний	5
---	---

V.16-05580 (R) 060916 220916



Просьба отправить на вторичную переработку



Введение

1. В своем вступительном заявлении на шестнадцатой сессии Генеральной конференции Генеральный директор сообщил о том, что между Австрийской Республикой и четырьмя расположенными в Венском международном центре (ВМЦ) организациями заключено соглашение о финансировании образовательного учреждения, обеспечивающего школьное обучение детей сотрудников международных организаций и детей членов дипломатического и консульского корпуса. Генеральный директор пояснил, что для приведения этого соглашения в действие применительно к ЮНИДО оно будет представлено Совету по промышленному развитию в 2016 году и Генеральной конференции в 2017 году. В связи с этим в настоящем докладе Совету представляется текст этого соглашения для принятия решения.

I. Справочная информация

2. Правительство принимающего государства традиционно оказывало щедрую финансовую поддержку школьному обучению детей сотрудников расположенных в ВМЦ международных организаций. В соответствии с соглашением, заключенным в 1990 году между Федеральным правительством Австрии и Венской международной школьной ассоциацией, школе были предоставлены в бесплатное пользование помещения и ежегодно выделялась государственная субсидия, которая в 2013-2014 учебном году составила более 5,1 млн. евро. Срок действия соглашения 1990 года истек 31 июля 2014 года и больше не продлевался.

3. В 2012 году между секретариатами четырех расположенных в ВМЦ организаций и Федеральным министерством по делам Европы, интеграции и внешних сношений начались консультации с целью выработки механизма для замены соглашения 1990 года и обеспечения дальнейшего функционирования школы, обслуживающей потребности международных организаций в Вене. Консультации завершились в сентябре 2015 года окончательной доработкой текста соглашения, содержащегося в приложении к настоящему докладу.

II. Основные положения соглашения

4. Соглашением предусматривается, что Австрийская Республика для участия в финансировании надлежащего школьного обучения детей сотрудников международных организаций выделяет четырем расположенным в ВМЦ международным организациям (пункт 1 статьи 1) фиксированную сумму денежных средств, именуемую "Средства на обучение". Эта сумма выплачивается расположенным в ВМЦ организациям следующим образом:

<i>Учебный год</i>	<i>Средства на обучение (в евро)</i>
2014-2015	4 миллиона
2015-2016	4 миллиона
2016-2017	3 миллиона
2017-2018	2 миллиона
2018-2019	2 миллиона

5. Соглашением далее предусматривается, что эти выплаты производятся и далее, если соглашение не прекратит действовать (пункт 1 статьи 1). Это условие, как представляется, означает, что Австрийская Республика продолжит выделение Средств на обучение в размере 2 млн. евро и после 2019 года до тех пор, пока соглашение остается в силе. Кроме того, Австрийская Республика предоставит обозначенному образовательному учреждению здания и сооружения на период по меньшей мере до 2024 года (статья 3).

6. По условиям соглашения расположенные в ВМЦ организации должны назначить одну организацию для получения и последующей передачи Средств на обучение (пункт 2 статьи 1). Эта расположенная в ВМЦ организация должна далее выбрать надлежащее образовательное учреждение, которое должно удовлетворять определенным критериям и которому данная обремененная доверием организация переводит Средства на обучение (пункт 5 статьи 1 и статья 2).

7. В октябре 2015 года в преддверии подписания соглашения расположенные в ВМЦ организации подписали дополнительный меморандум о договоренности, согласно которому Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний было поручено получать и передавать Средства на обучение. Далее, в соответствии с дополнительным меморандумом о договоренности в качестве надлежащего образовательного учреждения для целей настоящего соглашения была выбрана Венская международная школа. В июле 2016 года Подготовительная комиссия направила в адрес этой школы первый транш в размере 8 млн. евро, представляющий собой Средства на обучение на 2014-2015 и 2015-2016 учебные годы.

III. Подписание и вступление в силу применительно к ЮНИДО

8. В преддверии вступления соглашения в силу оно было подписано сторонами переговоров в феврале и марте 2016 года. Генеральный директор подписал соглашение от имени ЮНИДО 4 марта 2016 года.

9. Соглашением предусматривается, что оно вступает в силу через 60 дней после даты обмена Австрийской Республикой и двумя расположенными в ВМЦ организациями уведомлениями о том, что они выполнили свои соответствующие внутренние процедуры, необходимые для вступления соглашения в силу (пункт 1 статьи 5). Необходимые уведомления были сделаны Отделением Организации Объединенных Наций в Вене (ЮНОВ) и Международным

агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) соответственно 22 и 25 апреля 2016 года и Австрийской Республикой – 11 июля 2016 года. Таким образом, соглашение вступило в силу между тремя уведомившими сторонами 9 сентября 2016 года. После вступления соглашения в силу его положения стали применяться ретроактивно с 1 августа 2014 года (пункт 3 статьи 5).

10. Для того чтобы соглашение вступило в силу применительно к ЮНИДО, она должна также уведомить другие стороны о выполнении своих внутренних процедур для обеспечения вступления соглашения в силу (пункт 2 статьи 5). Согласно установившейся в ЮНИДО практике, переговоры по соглашениям, регулирующим отношения с правительством принимающего государства, ведет Секретариат, который затем, по рекомендации Совета, представляет готовое соглашение Генеральной конференции, которая уполномочена утверждать такие соглашения и принимать решение о приведении их в действие применительно к ЮНИДО.

IV. Меры, которые надлежит принять Совету

11. Совет, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии следующего проекта решения:

"Совет по промышленному развитию:

а) принимает к сведению доклад Генерального директора об оказании Австрийской Республикой поддержки в финансировании образовательного учреждения (документ IDB.44/16);

б) выражает признательность правительству принимающего государства за его вклад в финансирование образовательного учреждения, обеспечивающего потребности детей сотрудников международных организации и детей членов дипломатического и консульского корпуса;

с) постановляет, чтобы Соглашение между Австрийской Республикой, Организацией Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии, Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, содержащееся в приложении к документу IDB.44/16, было представлено Генеральной конференции на ее семнадцатой сессии; и

д) рекомендует Генеральной конференции: i) утвердить вышеупомянутое соглашение; ii) уполномочить Генерального директора привести соглашение в действие применительно к Организации в соответствии с его положениями; и iii) просит Генерального директора довести до сведения Совета по промышленному развитию важные обстоятельства, касающиеся данного соглашения".

Приложение

Соглашение между Австрийской Республикой, Организацией Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии, Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний

Австрийская Республика, с одной стороны, и Организация Объединенных Наций, Международное агентство по атомной энергии, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Подготовительная комиссия Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (далее именуемые "Международные организации"), с другой стороны (далее совместно именуемые "Стороны"),

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ Соглашение между Австрийской Республикой и Международным агентством по атомной энергии о Центральных учреждениях Международного агентства по атомной энергии, Соглашение между Австрийской Республикой и Организацией Объединенных Наций о местонахождении Организации Объединенных Наций в Вене, Соглашение между Австрийской Республикой и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Соглашение между Австрийской Республикой и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний о местонахождении Комиссии,

УЧИТЫВАЯ, что Австрийская Республика неоднократно выражала и демонстрировала Международным организациям свою приверженность обязательству обеспечить существование школы, удовлетворяющей нуждам детей сотрудников Международных организаций и детей членов дипломатического и консульского корпуса,

СТРЕМЯСЬ заручиться постоянной поддержкой места нахождения Международных организаций в Вене со стороны Австрийской Республики в виде существенного вклада в финансирование школьного обучения детей сотрудников Международных организаций, располагающихся в Австрии, а также детей сотрудников дипломатических и консульских служб вне зависимости от их гражданства, принимая во внимание потребности таких детей и особенности международного образования,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

1. В целях обеспечения постоянного содействия городу Вене как месту нахождения Центральных учреждений Международных организаций и в ответ на общую просьбу Международных организаций об участии в финансировании

надлежащего школьного обучения детей их сотрудников Австрийская Республика предоставит средства (далее именуемые "Средства на обучение") в следующем объеме: на учебный год, заканчивающийся в 2015 году, – 4 млн. евро, в 2016 году – 4 млн. евро, в 2017 году – 3 млн. евро, в 2018 году – 2 млн. евро и в 2019 году – 2 млн. евро. Эти выплаты производятся и далее, если Соглашение не прекратит действовать в соответствии со статьей 5.

2. Международные организации назначают одну организацию (далее именуемую "Организация"), которая будет получать и передавать Средства на обучение.

3. Средства на обучение выплачиваются Организации шестью по возможности равными ежемесячными платежами в период с февраля по июль текущего учебного года в первый день каждого месяца.

4. Независимо от положений пункта 3 настоящей статьи перевод Организации соответствующих Средств на обучение за 2014-2015 учебный год осуществляется Австрийской Республикой в период с февраля по апрель 2016 года.

5. Международные организации консультируются друг с другом и в соответствии с определением, приведенным в статье 2 ниже, выбирают надлежащее образовательное учреждение (далее именуемое "Учреждение"), которому Организация передает Средства на обучение для целей, изложенных в пункте 1 настоящей статьи. Данные Средства на обучение, передаваемые Организацией Учреждению, не облагаются налогом, выплачиваемым Учреждением Австрийской Республике, или какими-либо иными налогами. Каждый год после передачи Учреждению Средств на обучение Организация без промедления, не позднее 31 декабря, предоставляет Австрийской Республике подтверждение и документальные свидетельства передачи и целевого использования Средств на обучение.

6. Организация заключает с Учреждением соглашение, в котором излагаются условия получения Средств на обучение и распоряжения ими, осуществления выплат этих средств, предоставления ежегодного отчета об аудите Учреждения, а также условия возврата Средств на обучение.

7. Австрийская Республика вправе потребовать возврата или прекратить выплату всей суммы Средств на обучение или ее части в том случае, если на основании предоставленных Организацией в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи подтверждений и документальных свидетельств Австрийской Республикой будет установлено, что Средства на обучение или их часть не были переданы или не были использованы в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 2

По смыслу настоящего Соглашения надлежащим образовательным учреждением считается исключительно учреждение, которое было назначено Международными организациями и которое:

а) обладает организационной структурой, удовлетворяющей нуждам детей сотрудников Международных организаций, располагающихся в Австрии,

а также детей членов дипломатического и консульского корпуса вне зависимости от их гражданства;

б) может предложить учебные программы и учебные планы, отвечающие требованиям и особенностям международного образования;

с) гарантирует наличие надлежащего количества мест для школьного обучения детей лиц, указанных в пункте (а) настоящей статьи.

Статья 3

С целью обеспечить расположение образовательного учреждения в разумной близости от Венского международного центра Австрийская Республика предоставит на период по меньшей мере до июля 2024 года необходимое имущество, находящееся в настоящее время в собственности Австрийской Республики, включая здания и сооружения для исключительного использования Учреждением для целей образовательной деятельности, но только в том случае, если это имущество удовлетворяет условиям использования, которые согласовываются Австрийской Республикой и Учреждением до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 4

Все споры между любой из Международных организаций и Австрийской Республикой, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, подлежат урегулированию в порядке, предусмотренном в соглашениях о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, Международного агентства по атомной энергии, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Статья 5

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через шестьдесят (60) дней после даты обмена Австрийской Республикой и двумя Международными организациями уведомлениями о выполнении ими своих соответствующих внутренних процедур, необходимых для вступления Соглашения в силу.

2. Для других Международных организаций настоящее Соглашение вступает в силу через шестьдесят (60) дней после даты предоставления ими таких уведомлений другим Сторонам.

3. Положения настоящего Соглашения имеют обратную силу с 1 августа 2014 года. Настоящее Соглашение прекращает действовать 31 июля года, следующего за годом, в который либо Австрийская Республика, либо все Международные организации, являющиеся Сторонами настоящего Соглашения, до 31 июля уведомят друг друга в письменной форме о прекращении его действия. Независимо от вышесказанного каждая из Международных организаций оставляет за собой право выйти из настоящего Соглашения, предоставив за двадцать четыре (24) месяца до этого соответствующее письменное уведомление другим Сторонам, что не влечет за

собой прекращения действия Соглашения до тех пор, пока его Сторонами остаются две Международные организации.

4. В настоящее Соглашение могут вноситься поправки с письменного согласия Сторон.

5. После вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний все обязательства Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний по настоящему Соглашению принимает на себя Организация по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний как правопреемница Подготовительной комиссии.

СОВЕРШЕНО в Вене на немецком и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Австрийскую Республику:
[Подпись] 29 февраля 2016 года

За Организацию Объединенных Наций:
[Подпись] 2 марта 2016 года

За Международное агентство по атомной энергии:
[Подпись] 9 марта 2016 года

За Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию:
[Подпись] 4 марта 2016 года

За Подготовительную комиссию Организации по Договору
о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний:
[Подпись] 3 марта 2016 года